2015

Azaroa-Abendua
Noviembre-Diciembre

- Erakusketak Exposiciones
- Antzerkia Teatro
- Musika Música
- Hitzaldia Conferencia
- Haurrentzako zinema Cine infantil
- Ipuin-kontalaria Cuentacuentos
- Dantza Danza
- Opera Ópera

Atarrabia-Villava
Kultura agendaAgenda cultural

casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

Erakusketa
Exposición

3 - 20
Azaroa
Noviembre

Ordua / Hora
18:00 - 21:00.
Astelehenetik ostiralera / De lunes a viernes
Lekua / Lugar
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
Sarrera / Entrada
Dohainik / Gratuita

"Tempus Fugit"

Argazkia / Fotografía
Egilea / Autor
Rubén Domínguez Ocón

"Tempus fugit" erakusketak gure aitzinekoen eguneroko bizitzan pausatu du begirada, hau da, tabletik eta smarphonerik ez zen garaian. Domínguez Ocónen objektiboak haien egunerokotasunaren eszenak bildu ditu, eta denak daude hautsezko geruza batek izoztuak Nafarroako eta Gaztelako etxe abandonatuetan. Tresna abandonatuen nahiz oroitzapenez beteriko gauzen artean isurtzen da iraganaren itzala, denboraren ihesaren erakusgarri.

"Tempus fugit" nos traslada en el tiempo a la vida cotidiana de nuestros mayores, días sin tablets ni smarphones. El objetivo de Domínguez Ocón recoge escenas de su día a día congeladas bajo un manto de polvo en casas abandonadas de Navarra y Castilla. La sombra del pasado se desvela entre los enseres abandonados, objetos llenos de recuerdos y prueba de lo efímero del tiempo.

"Bancarrota"

1

Azaroa
Noviembre
Igandea
Domingo

Ordua / Hora 20:00
Lekua / Lugar
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
8 € leihatilan, 6 € interneten / 8 € taquilla, 6 € internet
Iraupena / Duración 90 min

Teatro Gayarre Saria 2015 / Premio Teatro Gayarre 2015

Konpainia / Compañía Acrónica Producciones
Egilea / Autor Carlo Goldoni
Zuzendaritza / Dirección Fabio Mangolini
Musikagilea / Autor de la música David Guindano **Aktoreak / Intérpretes**
Andrea Soto, Naiara Carmona, Txus Pellicer, Ion Iraizoz, Txema de Martín, Daniel Llull

Antzezlanean, larrugintza arloko enpresaburu arduragabe bat agertuko zaigu. Negozioa errekara eraman du, dirua jokoan eta oso legezkoak ez diren beste jarduera batzuetan xahututa. Bere betiko adiskideak laguntza emanen dio, negozioa berriz ere irekitzeko, baina hartzekodunak kobratu gabe utzita. Oparotasunak, ordea, ez du luze iraunen, eta berriz ere eginen du porrot berehalako batean, dirua kontrolik gabe xahututa, bere amorantearen iruzurra pairatuta, eta ingurukoek lapurtuta.

La obra nos presenta a un negligente empresario peletero que ha arruinado su negocio derrochando en el juego y en otras prácticas no muy legales. Su amigo de toda la vida interviene en su ayuda gracias a lo cual podrá reabrir su negocio, a costa de dejar a sus acreedores sin cobrar. Pero la prosperidad no dura mucho y se vuelve a arruinar de manera vertiginosa, derrochando sin control, timado por su amante y robado por los que le rodean.

Antzerkia
Teatro

“Antisistema”

7

Azaroa
Noviembre
Larunbata
Sábado

Ordua / Hora 20:00
Lekua / Lugar Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada 6 € leihatilan, 5 € interneten / 6 € taquilla, 5 € internet
Iraupena / Duración 75 min

Konpainia / Compañía Iluna Teatro **Egilea eta Zuzendaritza / Autor y director** Miguel Goikoetxandía **Aktoreak / Intérpretes** Ana Berrade, Oscar Orzaiz, David Larrea, Pedro Izura, Miguel Goikoetxandia

Erregea koroatzeko egunean, “ekintzaile” batzuk polizia-etxean atxikitzen dituzte, kalean bandera errepublikanoak eramateagatik, eta han edukiko dituzte ospakizuna amaitu arte. Horixe du abia-puntu maitasunezko eta aktibismoz beteriko lan honek, manifes-tazioetan, kale bilkuretan eta polizia-etxeetan eraikia baitago. Ohi ez bezalako “komedia erromantikoa”, umorez, suminez eta kriti-ka sozialez zipriztindua.

El día de la coronación del rey, varios "activistas" son retenidos en comisaría por portar en la calle banderas republicanas y allí permanecen hasta que acaba la ceremonia. Este es el punto de partida para una obra de amor y activismo, construida en mani-festaciones, concentraciones y comisarías. Una "comedia ro-mántica" atípica, salpicada de humor, mala leche y crítica social.

Ordua / **Hora** 20:00
Lekua / **Lugar**
Antzokia / Teatro
Sarrera / **Entrada**
6 € leihatilan, 5 € interneten / 6 € taquilla, 5 € internet
Iraupena / **Duración** 70 min

“El amor después del amor”

8

Azaroa
Noviembre
Igandea
Domingo

Konpainia / **Compañía** Ados Teatroa
Egilea eta Zuzendaritza / **Autor y director** Garbi Losada
Lan plastikoa / **Obra plástica** Dora Salazar **Aktoreak** / **Intérpretes** Ane Gabarain, Dorleta Urretabizkaia, Sara Cozar

“Aurora dut izena, alaba bat dut, alarguna naiz, matematikako irakaslea naiz, edo hobe esan, matematikako irakaslea “nintzen”. Orain erretiratua nago, baina ez dut 60 urte bete. Alzheimerra dut. Baina oraindik ere irakurri eta idatzi dezaket”. Horrela aurkeztu du bere burua Aurorak, hau da, protagonista buru-argi eta ironikoak. Zenbaitetan, iraganeko itzalekin nahasten du alaba, eta nahasketa horietako batean, alabak jakinen du amak maitasunezko istorio bat izan zuela beste emakume batekin; istorio ezkutua, klandestinoa. “El amor después del amor” drama bat da, umorez zipriztindua, bizitza bera bezala.

“Me llamo Aurora, tengo una hija, soy viuda, soy profesora de matemáticas, mejor “era” profesora de matemáticas. Ahora estoy jubilada aunque no he cumplido 60 años. Tengo alzheimer. Pero aún puedo leer y escribir.” Así se presenta Aurora, la lúcida e irónica protagonista. A veces confunde a su hija con sombras del pasado, y en una de esas confusiones, su hija descubre que su madre tuvo una historia de amor con otra mujer, una historia oculta, clandestina. “El amor después del amor” es un drama con toques de humor, como la vida misma.

Aurkezpen literario-musikala
Presentación literario musical

“Sorkuntzaren trenean”

10

Azaroa
Noviembre
Asteartea
Martes

Ordua / Hora 20:00
Lekua / Lugar Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada 5 € leihatilan, 4 € interneten / 5 € taquilla, 4 € internet
Iraupena / Duración 60 min

Testugile eta musikagilea / Autor de los textos y de la música Antoni O’Breskey **Piano-jotzailea / Intérprete al piano** Antoni O’Breskey **Narratzailea / Narrador / Narrador** Jose Angel Irigaray

“Sorkuntzaren trenean” Antonio Breschiren (O’Breskey) testuak eta musika biltzen dituen ekoizpena da. Aforismo gisan, narrazio labur moduan edota poetiko eran, berea duen estilo original eta, maiz, indarrean dagoenarekiko kontrakarrean. Horrekin batera, antzeko moduan garatuak eta testuekiko sintonian, piano sorkuntzak doaz. Beraietan haren ezaugarri eta dohainak nabarmentzen dira: asmamena, bizitasuna, musika desberdinen arteko uztarketa, jostakin jitea, ironia… Ikuskizunean, O’Breskeyk eskainiko dituen piano konposizio batzuekin batera, zenbait testu hautaturen irakurketa eginen du Jose Angel Irigarayk

“Sorkuntzaren trenean” es una creación de Antonio Breschi (O’-Breskey). Aforismos, reflexiones críticas, poéticas…, en un estilo que le es propio, con imaginación, ironía, a contracorriente de las ideas imperantes. Y todo ello acompañado de creaciones musicales pianísticas muy variadas en las que el creador fusiona estilos y ritmos diferentes, diversión e ironía… Durante el espectáculo O’Breskey ofrecerá una selección de piezas al piano, acompañado por José Angel Irigaray, quien leerá algunos de los textos de O’Breskey en euskera.

Hitzaldia
Conferencia

Hizlaria / Ponente
Rosa Regàs
Antolatzailea / Organiza
Atarrabiako Herritarron Eskola, Kultur Etxearekin elkarlanean / Escuela de Ciudadanía de Villava en colaboración con la Casa de Cultura

"Una vida de compromiso social y literario"

12
Azaroa
Noviembre
Osteguna
Jueves

Ordua / Hora
19:30
Lekua / Lugar
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
Dohainik / Gratuita

Rosa Regàsek Seix Barral argitaletxean lan egin zuen (1964 - 1970). 1970ean, La Gaya Ciencia argitaletxea sortu zuen eta, haren baitan, "Arquitectura Vis" eta "Cuadernos de la Gaya Ciencia" aldizkariak. 1983tik 1994ra, itzultzaile aritu zen Nazio Batuetarako, Ginebran, New Yorken, Washingtonen, Nairobin eta Parisen. 1994tik 1998ra, Amerikako Etxeko Amerikar Ateneoa zuzendu zuen. Eleberriak, kontakizunak, artikuluak eta bidaia-liburuak idatzi ditu. 1994an, Nadal saria irabazi zuen "Azul" lanarekin; bere bigarren eleberriarekin, hain zuzen.

Rosa Regàs trabajó en la editorial Seix Barral (1964 -1970). En 1970 fundó la editorial La Gaya Ciencia y en su seno las revistas "Arquitectura Vis" y "Cuadernos de la Gaya Ciencia. De 1983 a 1994 trabajó como traductora para las Naciones Unidas en Ginebra, Nueva York, Washington, Nairobi y París. Entre 1994 y 1998 dirigió el Ateneo Americano de la Casa de América. Ha escrito novelas, relatos, cuentos, artículos y libros de viajes. Ganó el Premio Nadal 1994 con "Azul", su segunda novela.

Haurrentzako zinema
Cine infantil

Ordua / Hora 17:00
Lekua / Lugar
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
1 €

"La lego película"

14

Azaroa **Noviembre**
Larunbata **Sábado**

Hizkuntza / Idioma
Gaztelania / Castellano

"Julieta, fokatxo xelebrea"

21

Azaroa **Noviembre**
Larunbata **Sábado**

Hizkuntza / Idioma
Euskaraz / Euskera

"Turbo"

12

Abendua **Diciembre**
Larunbata **Sábado**

Hizkuntza / Idioma
Gaztelania / Castellano

"Asterix eta Obelix: Maistatearen zerbitzura"

26

Abendua **Diciembre**
Larunbata **Sábado**

Hizkuntza / Idioma
Euskaraz / Euskera

Ordua / **Hora** 20:00
Lekua / **Lugar** Antzokia / Teatro
Sarrera / **Entrada** 8 € leihatilan, 6 € interneten / 8 € taquilla, 6 € internet
Iraupena / **Duración** 90 min

"La discreta enamorada"

15
Azaroa
Noviembre
Igandea
Domingo

Emakume gazte, ausart eta maitemindu batek endredo distiratsu eta oso dibertigarria asmatuko du, amodio kontuetan dituen asmoetatik ongi ateratzeko. Lope de Vegaren komedia handia 40eko hamarkadako Madrilera aldatua, eszenaratzea modernoa eta oso musikala delarik. Elkarrizketak pipertsuak dira, eta soinu-bandan bada zartzuela, tangoa, boleroa… Ikuskizuna asko gustatuko zaie era guztietako ikusleei.

Una mujer joven, valiente y enamorada inventa un enredo brillante y muy divertido para salir airosa en sus pretensiones amorosas. La gran comedia de Lope de Vega trasladada al Madrid de los años 40 con una puesta en escena moderna y muy musical. Los diálogos son chispeantes y en su banda sonora hay zarzuela, tango, bolero… Un espectáculo que encantará a toda clase de público.

Konpainia / **Compañía** El Bucle
Egilea / **Autor** Lope de Vega
Egokitzapena eta zuzendaritza / **Adaptación y dirección** Pedro Miguel Martínez
Eszenografia / **Escenografía** Pedro Salaberri
Aktoreak / **Intérpretes** Maiken Beitia, Leire Ruiz, Iratxe García, José María Asín, Imanol Espinazo, Txori García, Pablo del Mundillo

Musika
Música

“Abesbatza, atzo eta egun” / “La Coral, ayer y hoy”

20

Azaroa
Noviembre
Ostirala
Viernes

Ordua / **Hora** 20:00
Lekua / **Lugar** Antzokia / Teatro
Sarrera / **Entrada** 6 € leihatilan, 5 € interneten / 6 € taquilla, 5 € internet

Taldea / **Formación** Iruñeko Ganbera Abesbatza / Coral de Cámara de Pamplona
Zuzendaritza / **Director** David Gálvez Pintado

Iruñeko Ganbera Abesbatza Nafarroako kultur eta musika erreferentzia da. Eta halaxe izan da bere hastapenetatik. Joan den mendeko konpositore bikain andanak, esaterako, lanak berariaz idatzi zituen talde honetarako, hala nola Luis Morondok, Arturo Dúo Vitalek edota Fernando Remachak. Beste batzuetan, ordea, Abesbatzak eragin erabakigarria izan zuen lanen zabalkundean. Kontzertuan, beraz, gure Historian txertaturik dauden konposizio horiek guztiak abestuko dira; hau da, Iruñearen eta Nafarroaren historian txertaturik dauden lanak.

La Coral de Cámara de Pamplona es un referente cultural y musical en Navarra. Y así ha sido desde sus inicios. Grandes compositores del siglo pasado como Luis Morondo, Arturo Dúo Vital o Fernando Remacha escribieron obras expresamente para esta institución. En otras ocasiones, sin embargo, la Coral influyó de manera definitiva en la difusión de las obras. Este concierto hace un repaso a todas esas composiciones que forman parte de nuestra Historia y, por ende, de la Historia de Pamplona y de Navarra.

Ordua / **Hora** 20:00
Lekua / **Lugar**
Antzokia / Teatro
Sarrera / **Entrada**
5 € leihatilan, 4 € interneten / 5 € taquilla, 4 € internet **Iraupena** / **Duración** 80 min

"Arrastoak"

22

Azaroa
Noviembre
Igandea
Domingo

Konpainia / **Compañía** Dejabu Panpin Laborategia
Egilea eta zuzendaritza / **Autor y dirección** Dejabu Panpin Laborategia
Musika / **Música** Ander Fernández
Musikaria / **Músico** Jon Larraz **Aktoreak** / **Intérpretes** Miren Alkala, Urko Redondo, Iñigo Aranbarri, Ainara Gurrutxaga

Agertoki gainean, Lur izeneko neska gaztearen istorioa; amarik gabe hazi da. Ama arrastorik gabe desagertu egin zen, neska txikia zenean. Lurrek ez du sekulan galdetu, berak bakarrik egin dio aurre bizitzari, aita hertsirik bizi baita, bere etxean harrapatua. Dena aldatuko da, ordea, amaren gorpua agertzean. Eta hilotza agertzearekin batera, inoiz egin ez diren galderak etorriko dira, beti isildu diren kontuak. Neskarentzat, iritsi da bere sentimenduei nahiz iraganeko munstroei aurre egiteko tenorea, eta, oso zaila izanagatik ere, iritsi da zer gertatu zen jakiteko unea.

Sobre el escenario la historia de Lur, una joven que ha crecido sin su madre, desaparecida cuando ella era pequeña. Lur nunca ha preguntado, se ha enfrentado a la vida sola con un padre que vive encerrado, atrapado en su propia casa. Pero todo cambia cuando aparece el cuerpo sin vida de la madre. Y con el cadáver, aparecen las preguntas nunca formuladas, silenciadas. Para Lur, ha llegado el momento de enfrentarse a sus sentimientos, a los monstruos del pasado, y, por muy difícil que sea, de conocer lo sucedido.

Ordua / Hora
18:00
Lekua / Lugar
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
Entrada / Sarrera
Dohainik (gonbidapena saioa hasi baino 20 minutu lehenago hartu behar da) / Gratuita (previa recogida de invitación 20 minutos antes de la función)
Gutxienezko adina / Edad mínima
4 urte / 4 años

24

"Cuentos por amor a la igualdad"
Inés Bengoa
Gaztelania. *Castellano*

26

Azaroa
Noviembre
Asteartea
Martes

"Karabi karaba"
Inés Bengoa
Euskaraz. *Euskera*

Erakusketa
Exposición

San Andres Jaiotzazaleen Elkartea / Asociación de Belenistas San Andrés

"Eraiki dezagun Jaiotza" / "Montemos el Belén"

25
Azaroa
Noviembre
-
15
Abendua
Diciembre

Ordua / Hora
18:00 - 21:00
Astelehenetik ostiralera / De lunes a viernes
Lekua / Lugar
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
Sarrera / Entrada
Dohainik / Gratuita

Orduak eta orduak ikasketan eta lanean aritu ondoren, ikastaro-egileek tailer teoriko-praktikoetan eginiko lanak erakutsiko dituzte. Atarrabiako "San Andres" Jaiotzazaleen Elkarteak urtero antolatzen ditu. Era berean, "jaiotza probentzarra" ikusteko aukera izanen da, Kultur Etxeko atondoan jarriko baita.

Tras muchas horas de dedicación y aprendizaje, los y las cursillistas muestran las obras realizadas en los talleres teórico-prácticos que cada año organiza la Asociación de Belenistas "San Andrés" de Villava-Atarrabia. Asímismo, se podrá disfrutar del "Belén Provenzal" que estará expuesto en el hall de la Casa de Cultura.

Atarrabiako Udalak tokiko Kultur Mezenasgo-rako lehen proiektua jarri du abian

IZAN ZAITEZ MEZENAS!

El Ayuntamiento de Villava pone en marcha el primer proyecto de Mecenazgo Cultural local

¡HAZTE MECENAS!

"El Caserío"

"Zarzuela El Caserío" proiektua Atarrabiako Udalak sustatua da, San Andres Abesbatzarekin elkarlanean, eta Nafarroako Gobernuak MECNA zigilua eman dio. Horri esker, proiektuak zerga-desgrabazio nabarmenak izanen ditu, Kultur Mezenasgoari buruzko Foru Lege onetsi berriarekin bat. Izan ere, zartzuela finantzatzen laguntzen dutenek beren dohaintzaren % 80 murrizteko aukera izanen dute 2016an eginen den PFEZaren aitorpenean. Dohaintzak 50, 100 eta 150 eurokoak izan daitezke. Argibideak, Kultur Etxean, Udalaren webean (www.villava.es), eta e-postaren bidez: cultura@villava.es

---

El proyecto "Zarzuela El Caserío", promovido por el Ayuntamiento en colaboración con la Coral San Andrés, ha obtenido del Gobierno de Navarra la distinción MECNA, que permite que el proyecto se beneficie de las importantes desgravaciones fiscales que prevé la reciente Ley foral de Mecenazgo Cultural. Las personas que colaboren en la financiación de la zarzuela tendrán derecho a reducir un 80% de su donación en la declaración de IRPF que se realizará en 2016. Se podrán hacer donaciones de 50, 100 y 150 euros. Más información, en la Casa de Cultura, en la web municipal (www.villava.es) y a través del email: cultura@villava.es

"El Caserío"

Ordua / **Hora** 20:00
Lekua / **Lugar**
Antzokia / Teatro
Sarrera / **Entrada**
12 € leihatilan, 10 € interneten / 12 € taquilla, 10 € en internet
Sarreren salmenta / Venta de entradas
Azaroaren 4tik aurrera, mezenasei
Azaroaren 9tik aurrera, jende guztiari / A partir del 4 de noviembre a mecenas,
A partir del 9 de noviembre al público en general

Azaroak

27, 28, 29, 30

Noviembre

Música / **Música** Jesús Guridi
Musika-zuzendaritza / Dirección musical Máximo Oloriz
Eszena-zuzendaritza / Dirección escénica Pablo Ramos
Abesbatza / **Coral** Atarrabiako San Andres abesbatza / Coral San Andrés de Villava **Eszenografia eta ekoizpena** / **Escenografía y producción** Ópera de Cámara de Navarra / Ópera de Cámara de Navarra **Dantzaris** / **Dantzariak** Mikelats **Aktoreak** / **Reparto** El Bardo

"El Caserío" mintzo zaigu lurrak eta tradizioak Euskal Herrian duten maitasunaz eta indarraz. Gizon heldu batek bere ondasun guztiak (etxea) utzi nahi dizkio ilobari oinordetzan, baina horretarako, bizimodu bihurria eramateari utzi beharko dio. Lanak euskal esentzia agertzen digu: izadia, lurra, zintzotasuna, noblezia, laguntasuna, etab. Maitasun istorioa da eta edozein tokitan gerta liteke, baina euskal kulturaren aztarnaz jantzia dago, hots, modernotasuna eta antzinatasuna aldarrikatzen dituen kulturaz.

"El Caserío" habla del amor y de la fuerza que en el País Vasco tiene la tierra y la tradición. Un hombre maduro desea dejar a su sobrino en herencia toda su fortuna, su casa, pero para ello debe llevar una vida menos díscola. El Caserío nos muestra la esencia vasca: la naturaleza, la tierra, la honradez, la nobleza, el compañerismo, etc. Una historia de amor que bien podría pasar en cualquier parte, pero que se reviste con los ribetes de una cultura, la vasca, que proclama su modernidad y su antigüedad.

Antzerkia
Teatro

13

Abendua
Diciembre
Igandea
Domingo

Ordua / **Hora**
20:00
Lekua / **Lugar**
Antzokia / Teatro
Sarrera / **Entrada**
5 € leihatilan, 4 € interneten / 5 € taquilla, 4 € internet
Iraupena / **Duración** 60 min

"Flores arrancadas a la niebla"

Konpainia / **Compañía** La Cuerda Teatro **Zuzendaritza** / **Directora** Maite Redin
Aktoreak / **Intérpretes** Maider Lekumberri, Maitane Pérez

Leku batekoa izatea. Barnean edo kanpoan sentitzea. Bi emakumek beren jatorriak atzean utzi, eta berriz ere hasiko dira. Bide bati heldu diote, egiazki partaide sentituko diren leku horretara iristeko; bide bat elkarrekin egitekoa, adiskide nahiz bizirik mantenduko dituen bidea. Arístides Vargasen lan bat da, 1950ean girotua, samurtasunez eta emakumezkoen begiradaz desterruaren esperientzia jorratzen duena.

Pertenecer a un lugar. Sentirse fuera o dentro. Dos mujeres dejan atrás sus orígenes y empiezan de nuevo. Inician un camino que les lleve a ese lugar del que realmente se sientan parte, un camino juntas que las mantenga unidas en la amistad, y vivas. Se trata de una pieza de Arístides Vargas ambientada en 1950 que aborda con ternura y mirada femenina la experiencia del destierro.

Ordua / **Hora** 18:00
Lekua / **Lugar**
Antzokia / Teatro
Sarrera / **Entrada**
6 € (leihatilan eta interneten) / 6 € (taquilla e internet) **Iraupena** / **Duración** 80 min

Maria Gusarenco Balet Gaztea / Ballet Joven Maria Gusarenco

28

Abendua
Diciembre
Astelehena
Lunes

Dirección / **Zuzendaritza** Maria Gusarenco
Jatorria / **Procedencia**
Jekaterinburg. Uralak. Errusia / Ekaterinburgo, Los Urales, Rusia

Maria Gusarenko Baleta 9 eta 18 urte arteko haur eta gazteek osatzen dute. Makina bat aldiz saritu dute Errusia, Bulgaria eta beste leku batzuetako jaialdietan.

"Las aventuras de Año Nuevo de Caperucita Roja" animazio filma baleterako egokitutako programa berezi bat eskainiko du; balet klasikoz eta garaikidez osaturiko miniatura eta konposaketa txikiak. Era askotako dantza-estiloak eta askotariko jantziak.

El Ballet Maria Gusarenko es una formación integrada por niños y jóvenes de entre entre 9 y 18 años. Han sido premiados en numerosas ocasiones en festivales de Rusia, Bulgaria…Ofrecerá un programa especial para el que ha adaptado para ballet la película de animación "Las aventuras de Año Nuevo de Caperucita Roja", con pequeñas miniaturas y composiciones coreográficas de ballet clásico y contemporáneo. El programa es muy variado en estilos de danza y en vestuario.

Opera
Ópera

29

Abendua
Diciembre
Asteartea
Martes

Ordua / Hora
18:00
Lekua / Lugar
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
10 € leihatilan, 9 € interneten / 10 € taquilla, 9 € internet

"Enperadorearen jantzi berria" / "El traje nuevo del emperador"

Konpainia / Compañía Nafarroako Ganbera Opera / Ópera de Cámara de Navarra **Musika-zuzendaritza eta musika / Dirección musical y música** Iñigo Casalí **Eszena-zuzendaritza / Dirección de escena** Pablo Ramos **Libretoa / Libreto** Pablo Valdés (Andersenen ipuinean oinarritua) / Pablo Valdés (basado en el cuento de Andersen) **Aktoreak / Intérpretes** Alfonso García, Itxaso Moriones, Noemí Irisarri, Imanol Espinazo, María Lacunza, David Echeverría, Txema Lacunza **Musikariak / Músicos** Rinaldo Zhok, Abel Urzarqui, Roberto Casado, Iñigo Remírez

Ekitaldi bateko opera komikoa da jende guztiarentzat, antzerkia, musika eta dantza uztarturik: kantari batzuk dantzan arituko dira, aktore batzuk kantuan, eta orkestrako musikari batzuk antzezten. Errege Baduliok enperatriza maitemindu nahi du, bera enperadore bihurtu dezan, inoiz egindako jantzirik miragarriena jantzita. Bi pikarok limurtuko dute, eta aldi berean ohartaraziko diote: pertsona buru-azkarrek baizik ez dezakete ikusi jantziaren oihal ederra.

Ópera cómica en un acto para todos los públicos de estrecha unión entre teatro, música y danza: hay cantantes que bailan, actores que cantan y músicos de orquesta que actúan. El rey Badulio quiere enamorar a la emperatriz para que lo convierta en emperador vistiendo el traje más maravilloso fabricado nunca. Pero los dos pícaros que le engatusan con la idea le avisan: solo las personas inteligentes pueden ver su extraordinaria tela.

Oharrak Notas de aviso

- Sarrerak ez dira aldatuko. Ikuskizuna bertan behera uzten bada bakarrik itzuliko da sarreren zenbatekoa.
- Puntualtasuna guztiz funtsezkoa da. Inor ez da Antzokian sartuko, behin emanaldia hasita.
- Sakelako telefonoak itzali beharko dira areto barnera sartu baino lehen.
- Ez da zilegi argazkiak egitea, filmatzea eta grabatzea.
- Haur eta familiendako ikuskizunetan, 8 urtetik beheko haurrak heldu batekin sartu beharko dira.
- Ez da zilegi aretoan janaria eta edariak sartzea.
- Kultur Etxeko langileek arauok eta Ikuskizun publikoen araudia betearazteko baimena dute.

- Las entradas no se cambiarán. La suspensión del espectáculo será la única causa para la devolución del importe de las entradas.
- Se ruega máxima puntualidad. No se podrá acceder al Teatro una vez iniciada la función.
- Los móviles deberán desconectarse antes de acceder al interior de la sala.
- No está permitido sacar fotos, filmar y grabar.
- En los espectáculos infantiles y familiares los menores de 8 años deberán entrar acompañados de una persona adulta.
- No se permite acceder a la sala con alimentos ni bebidas.
- El personal de la Casa de Cultura está autorizado para hacer cumplir estas normas y la normativa de Espectáculos públicos.

Sarreren salmenta Venta de entradas

- Leihatilan, astelehenetik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara, eta sarrerarik gelditzen bada, ikuskizuna hasi baino ordu erdi lehenago.
- Interneten: www.atarrabia.es / www.villava.es

- En taquilla de lunes a viernes, de 16 a 21 horas y media hora antes del comienzo del espectáculo, si quedasen localidades.
- En internet: www.atarrabia.es / www.villava.es

www.atarrabia.es
www.villava.es

Azaroa
Noviembre

A L	A M	A M	O J	O V	L S	I D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Abendua
Diciembre

A L	A M	A M	O J	O V	L S	I D
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Azaroa / Noviembre

01 **Antzerkia. *Teatro.*** “Bancarrota”. Acrónica Producciones

03-20 **Erakusketa. *Exposición.*** “Tempus Fugit”. Rubén Domínguez Ocón. Argazkiak / “Tempus Fugit”. Rubén Domínguez Ocón. Fotografías

07 **Antzerkia. *Teatro.*** “Antisistema”. Iluna Teatro

08 **Antzerkia. *Teatro.*** “El amor después del amor”. Ados Teatroa

10 **Aurkezpen literario-musikala. *Presentación literario musical.*** “Sorkuntzaren trenean”. Antoni O’Breskey, Jose Angel Irigaray

12 **Hitzaldia. *Conferencia.*** “Una vida de compromiso social y literario”. Rosa Regàs.

14 **Haurrentzako zinema / Cine infantil.** “La lego película”.

15 **Antzerkia. *Teatro.*** “La discreta enamorada”. El Bucle

20 **Musika. *Música.*** Iruñeko Ganbera Abesbatza / Coral de Cámara de Pamplona

21 **Haurrentzako zinema / Cine infantil.** “Julieta, fokatxo xelebrea”.

22 **Antzerkia. *Teatro.*** “Arrastoak”. Dejabu Panpin Laborategia. Euskaraz / Euskera

24 **Ipuin-kontalariak. *Cuentacuentos.*** Gaztelania / Castellano

25-11 / 15-12 **Erakusketa. *Exposición.*** ““Eraiki dezagun Jaiotza” / Montemos el Belén”. San Andres Jaiotzazaleen Elkartea / Asociación de Belenistas San Andrés

26 **Ipuin-kontalariak. *Cuentacuentos.*** Euskaraz / Euskera

27-28-29-30 **Zartzuela. *Zarzuela.*** “El Caserío”.

Abendua / Diciembre

12 **Haurrentzako zinema / Cine infantil.** “Turbo”

13 **Antzerkia. *Teatro.*** “Flores arrancadas a la niebla”. La Cuerda Teatro

26 **Haurrentzako zinema / Cine infantil.** “Asterix eta Obelix: Maistatearen zerbitzura”

28 **Dantza / Danza.** Maria Gusarenco Balet Gaztea / Ballet Maria Gusarenko

29 **Opera. *Ópera.*** “El traje nuevo del emperador”. Nafarroako Ganbera Opera / Ópera de Cámara de Navarra

ANTOLATZAILEA / ORGANIZA

casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

ESPACIO ASOCIADO / ELKARTUTAKO GUNEA

NAFARROAKO ANTZOKI SAREA
RED DE TEATROS DE NAVARRA

LAGUNTZAILEA / COLABORA

Nafarroako Gobernua